

Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Княжества Андорра о взаимном освобождении от визовых требований

Постановление Правительства Республики Казахстан от 24 ноября 2022 года № 947

Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить прилагаемое Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Княжества Андорра о взаимном освобождении от визовых требований, совершенное в городе Нур-Султане 4 августа 2022 года.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня его подписания.

*Премьер-Министр
Республики Казахстан*

А. Смаилов

Примечание. Текст международного Соглашения, прилагаемый к нормативному правовому акту, не является официальным.

Официально заверенную копию международного Соглашения РК на языках заключения можно получить в Министерстве иностранных дел РК, ответственном за регистрацию, учет и хранение международных Соглашений РК

Утверждено
постановлением Правительства
Республики Казахстан
от 24 ноября 2022 года № 947

Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Княжества Андорра о взаимном освобождении от визовых требований

Правительство Республики Казахстан и Правительство Княжества Андорра, именуемые в дальнейшем "Стороны",

желая содействовать дружеским отношениям между государствами Сторон,

с целью облегчить въезд граждан своих государств на территории государств Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Граждане государства одной из Сторон, владельцы действительных проездных документов, освобождаются от визовых требований для однократного или многократного въезда, выезда, транзита, временного пребывания на территории государства другой Стороны на период, не превышающий 90 (девяносто) календарных дней в течение каждого периода в 365 дней с момента первого въезда, без ущерба для

обязательств, вытекающих из Шенгенского соглашения в отношении многократного въезда на территорию/выезда из территории одной из Договаривающихся сторон этого Соглашения. Для граждан Республики Казахстан указанный срок в 90 (девяносто) дней начинается с даты первого въезда в Шенгенскую зону.

2. Граждане государства одной из Сторон, владельцы действительных проездных документов, намеревающиеся в целях трудоустройства или учебы оставаться на территории государства другой Стороны дольше, чем максимальный период, предусмотренный в пункте 1 настоящей статьи, должны получить соответствующую визу, требуемую в соответствии с законодательством государства этой Стороны.

Статья 2

1. Действительными проездными документами Республики Казахстан являются дипломатический паспорт; служебный паспорт; паспорт гражданина Республики Казахстан; свидетельство на возвращение.

2. Действительными проездными документами Княжества Андорра являются дипломатический паспорт; служебный паспорт; временный проездной документ.

Статья 3

Граждане государства одной из Сторон могут въезжать и выезжать или следовать транзитом через территорию государства другой Стороны через пункты, открытые для путешествующих международным сообщением, и должны соблюдать законодательство государства последней Стороны, применяемое к иностранным гражданам и лицам без гражданства в отношении въезда, выезда и транзита.

Статья 4

1. Настоящее Соглашение не ограничивает право Сторон отказать во въезде или разрешении на пребывание гражданам государства другой Стороны в целях обеспечения национальной безопасности, охраны общественного порядка или здоровья населения в соответствии с законодательством своего государства.

2. Настоящее Соглашение не ограничивает право Сторон запрещать персонам нон-грата или нежелательным гражданам государства другой Стороны въезжать на территорию своего государства или прекращать их пребывание на территории своего государства без указания причин.

Статья 5

1. Граждане Республики Казахстан, потерявшие свои проездные документы во время пребывания на территории Княжества Андорра, могут выехать за пределы территории Княжества Андорра, используя проездные документы, предоставленные

дипломатическими представительствами или консульскими отделениями Республики Казахстан, аккредитованными на территории Княжества Андорра. В этих случаях граждане Республики Казахстан смогут выехать за пределы территории Княжества Андорра без необходимости получения визы или другого разрешения со стороны компетентных органов Княжества Андорра. Граждане Княжества Андорра, потерявшие свои проездные документы во время пребывания на территории Республики Казахстан, могут выехать за пределы территории Республики Казахстан, используя проездные документы, предоставленные дипломатическими представительствами или консульскими отделениями Королевства Испания либо Французской Республики на территории Республики Казахстан.

В этих случаях граждане Княжества Андорра смогут выехать за пределы территории Республики Казахстан без необходимости получения визы или другого разрешения со стороны компетентных органов Республики Казахстан.

Статья 6

Граждане государства одной из Сторон, не имеющие возможности выехать с территории государства другой Стороны в течение 90 (девяносто) календарных дней в течение каждого периода в 365 дней с момента первого въезда вследствие форс-мажорных обстоятельств, должны обратиться с заявлением в компетентные органы государства этой Стороны за разрешением на продление их пребывания на период времени, необходимый для выезда с территории государства пребывания.

Статья 7

1. Стороны обмениваются по дипломатическим каналам образцами своих действительных проездных документов, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, не позднее чем за 30 (тридцать) календарных дней до момента вступления в силу настоящего Соглашения.

2. В случае введения новых проездных документов или изменения существующих Стороны незамедлительно информируют об этом друг друга и направляют по дипломатическим каналам образцы таких проездных документов, а также информацию, касающуюся их применения, не позднее чем за 30 (тридцать) календарных дней до их официального введения или изменения.

Статья 8

1. Каждая из Сторон имеет право временно, частично или полностью приостановить действие настоящего Соглашения в целях обеспечения национальной безопасности, охраны общественного порядка или здоровья населения посредством письменного уведомления по дипломатическим каналам другой Стороны. В этом

случае действие настоящего Соглашения приостанавливается по истечении 30 (тридцать) календарных дней с даты получения такого уведомления. Стороны согласовывают дату временного, полного или частичного возобновления действия настоящего Соглашения по дипломатическим каналам.

2. Приостановление действия настоящего Соглашения в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи не затрагивает права граждан государства другой Стороны, находящихся на территории государства Стороны, реализующей приостановление действия настоящего Соглашения.

Статья 9

Любые разногласия или споры, возникающие при толковании или применении положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций или переговоров между Сторонами.

Статья 10

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения и оформляются отдельными протоколами.

Статья 11

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу через 90 (девяносто) календарных дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления другой Стороны по дипломатическим каналам. В этом случае действие настоящего Соглашения прекращается через 60 (шестьдесят) календарных дней с даты получения такого уведомления.

Совершено в городе Нур-Султан "4" августа 2022 года в двух экземплярах, каждый на казахском, каталанском, английском и русском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождений между текстами настоящего Соглашения Стороны обращаются к тексту на английском языке.

**За Правительство
Республики Казахстан**

**За Правительство
Княжества Андорра**